

b) Nummer 10 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« 10. auf die Bediensteten, die Forstamtsleiter und die Forstinspektoren der Verwaltung « Milieu, Natuur en Landinrichting » des Ministeriums der Flämischen Gemeinschaft, ».

c) Nummer 11 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« 11. auf die Förster des Dienstes « Espaces verts - Eaux et Forêts de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement » / « Dienst Groene Ruimten - Waters en Bossen van het Brussels Instituut voor Leefmilieu » der Region Brüssel-Hauptstadt, ».

d) Es wird eine Nummer 14 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

« 14. die Leiter und die Mitglieder des Enquêtendienstes der Ständigen Ausschüsse für die Kontrolle über die Polizeidienste und die Nachrichtendienste. ».

Art. 2 - Unser Vizepremierminister und Minister der Justiz und der Wirtschaftsangelegenheiten und Unser Vizepremierminister und Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 31. März 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister
und Minister der Justiz und der Wirtschaftsangelegenheiten
M. WATHELET

Der Vizepremierminister
und Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes
J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 avril 1997.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 april 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

F. 97 — 1352

[C - 97/257]

13 AVRIL 1997. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de cinq arrêtés royaux concernant les armes de panoplie et les armes d'alarme, à air ou à gaz

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif aux armes de panoplie,

- de l'arrêté royal du 19 janvier 1995 modifiant et complétant l'arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif aux armes de panoplie,

- de l'arrêté royal du 30 mars 1995 relatif au classement de certaines armes à air ou à gaz et modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif aux armes de panoplie et l'arrêté royal du 11 janvier 1995 classant certaines armes d'alarme dans la catégorie des armes de défense,

- de l'arrêté royal du 26 septembre 1995 complétant l'arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif aux armes de panoplie,

- de l'arrêté royal du 18 novembre 1996 classant certaines armes d'alarme dans la catégorie des armes de défense,
établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 5 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif aux armes de panoplie,

N. 97 — 1352

[C - 97/257]

13 APRIL 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van vijf koninklijke besluiten betreffende de wapens voor wapenrekken en de alarm-, gas- en luchtwapens

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van het koninklijk besluit van 20 september 1991 betreffende de wapens voor wapenrekken,

- van het koninklijk besluit van 19 januari 1995 tot wijziging en aanvulling van het koninklijk besluit van 20 september 1991 betreffende de wapens voor wapenrekken,

- van het koninklijk besluit van 30 maart 1995 tot indeling van sommige gas- en luchtwapens en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 1991 betreffende de wapens voor wapenrekken en het koninklijk besluit van 11 januari 1995 tot indeling van sommige alarmwapens bij de categorie verweerwapens,

- van het koninklijk besluit van 26 september 1995 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 20 september 1991 betreffende de wapens voor wapenrekken,

- van het koninklijk besluit van 18 november 1996 tot indeling van sommige alarmwapens bij de categorie verweerwapens,
opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 5 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het koninklijk besluit van 20 september 1991 betreffende de wapens voor wapenrekken,

- de l'arrêté royal du 19 janvier 1995 modifiant et complétant l'arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif aux armes de panoplie,

- de l'arrêté royal du 30 mars 1995 relatif au classement de certaines armes à air ou à gaz et modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif aux armes de panoplie et l'arrêté royal du 11 janvier 1995 classant certaines armes d'alarme dans la catégorie des armes de défense,

- de l'arrêté royal du 26 septembre 1995 complétant l'arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif aux armes de panoplie,

- de l'arrêté royal du 18 novembre 1996 classant certaines armes d'alarme dans la catégorie des armes de défense.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 avril 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

- van het koninklijk besluit van 19 januari 1995 tot wijziging en aanvulling van het koninklijk besluit van 20 september 1991 betreffende de wapens voor wapenrekken,

- van het koninklijk besluit van 30 maart 1995 tot indeling van sommige gas- en luchtwapens en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 1991 betreffende de wapens voor wapenrekken en het koninklijk besluit van 11 januari 1995 tot indeling van sommige alarmwapens bij de categorie verweerwapens,

- van het koninklijk besluit van 26 september 1995 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 20 september 1991 betreffende de wapens voor wapenrekken,

- van het koninklijk besluit van 18 november 1996 tot indeling van sommige alarmwapens bij de categorie verweerwapens.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 april 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
VANDE LANOTTE

Annexe 1 - Bijlage 1

20. SEPTEMBER 1991 - Königlicher Erlaß über Sammlerwaffen

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition, insbesondere des Artikels 3 Absatz 4, abgeändert durch das Gesetz vom 30. Januar 1991;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juni 1984 über die Zuordnung bestimmter umgebauter Kriegs- oder Verteidigungswaffen, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz, Unseres Ministers der Wirtschaftsangelegenheiten und Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Als Sammlerwaffen im Sinne von Artikel 3 Absatz 4 des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition gelten Waffen von historischem, folkloristischem oder dekorativem Interesse:

1. die durch den Verschuß, durch die Laufmündung oder durch die Vorderseite der Trommel ausschließlich mit Schwarzpulver oder mit Schwarzpulverpatronen mit getrennter Zündung geladen werden,

2. bei denen ausschließlich Schwarzpulverpatronen mit integrierter Zündung verwendet werden, deren Modell oder Patent von vor 1890 datiert und die vor 1945 hergestellt wurden,

3. bei denen Patronen mit rauchlosem Pulver verwendet werden und deren Liste in Anlage 1 zum vorliegenden Erlaß aufgeführt ist.

Art. 2 - Als Sammlerwaffen im Sinne von Artikel 3 Absatz 4 des Gesetzes vom 3. Januar 1933 gelten Feuerwaffen, die gemäß den in Anlage 2 beschriebenen Modalitäten unbrauchbar gemacht wurden. Diese Änderungen werden vom Prüfstand für Feuerwaffen vorgenommen, der die betreffenden Stücke mit nachstehendem Zeichen prägt :

Können eine oder mehrere dieser Änderungen an bestimmten Waffentypen nicht durchgeführt werden, bestimmt der Direktor des Prüfstandes für Feuerwaffen, welche besonderen Änderungen vorzunehmen sind.

Art. 3 - Als Sammlerwaffen gelten ebenfalls Feuerwaffen, die gemäß den in Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 20. Juni 1984 über die Zuordnung bestimmter umgebauter Kriegs- oder Verteidigungswaffen beschriebenen Modalitäten unbrauchbar gemacht wurden.

Art. 4 - Die Artikel 2 bis 8 des Königlichen Erlasses vom 20. September 1991 zur Ausführung des Gesetzes vom 3. Januar 1933 finden Anwendung auf die im vorliegenden Erlaß definierten Sammlerwaffen.

Art. 5 - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 20. Juni 1984 über die Zuordnung bestimmter umgebauter Kriegs- oder Verteidigungswaffen wird aufgehoben.

Annexe 3 - Bijlage 3

MINISTERIUM DER JUSTIZ UND MINISTERIUM DES INNERN

30. MÄRZ 1995 - Königlicher Erlaß über die Zuordnung bestimmter Luftdruck- oder Gaswaffen und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 20. September 1991 über Sammlerwaffen und des Königlichen Erlasses vom 11. Januar 1995 zur Zuordnung bestimmter Alarmwaffen zur Kategorie der Verteidigungswaffen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juli 1934, 4. Mai 1936, 6. Juli 1978 und 30. Januar 1991, insbesondere der Artikel 3, 12*bis*, 13 und 26;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juni 1990 über die Sicherheit von Spielzeug, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. August 1980 zur Zuordnung der sogenannten Nunchakus und bestimmter Schleudern zur Kategorie der verbotenen Waffen, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 30. März 1983;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. März 1991 über die Sicherheit von Spielzeug, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 22. März 1993, und der Punkte 9 und 20 von Anlage I zu diesem Erlaß;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. September 1991 über Sammlerwaffen, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. September 1991 zur Ausführung des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition, insbesondere des Artikels 25;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Januar 1995 zur Zuordnung bestimmter Alarmwaffen zur Kategorie der Verteidigungswaffen, insbesondere des Artikels 1;

In der Erwägung, daß bestimmte Gegenstände, die wie Feuerwaffen aussehen, als getreue Nachahmungen, Kopien oder Replicas von echten Waffen hergestellt und verkauft werden;

In der Erwägung, daß diese nachgebildeten Waffen eine für die öffentliche Sicherheit gefährliche Verwirrung stiften können, wenn sie ohne rechtmäßigen Grund mitgeführt werden;

In der Erwägung, daß mit bestimmten nachgebildeten oder anderen Waffen Geschosse durch einen anderen Antriebsmechanismus als durch die Verbrennung von Pulver abgeschossen werden können;

In der Erwägung, daß dies ebenfalls auf bestimmte Wurfwaffen wie Bogen, Armbrüste und Unterwassergewehre, mit Ausnahme der Schleudern, zutrifft;

In der Erwägung, daß diese Geschosse ab einer bestimmten Wucht eine Gefahr für die körperliche Unversehrtheit darstellen können;

In der Erwägung, daß diese Gefahr bei Kurz Waffen im Sinne von Artikel 3 Absatz 2 des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition noch größer ist;

In der Erwägung, daß verhindert werden muß, daß diese in mancher Hinsicht gefährlichen Waffen an Minderjährige verkauft werden und ohne rechtmäßigen Grund mitgeführt werden können;

In der Erwägung, daß diese Waffen nicht unter die Vorschriften über die Sicherheit von Spielzeug fallen und Waffen zweifelhaften Typs sind;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die öffentliche Sicherheit und die Sicherheit der Kinder nicht mehr länger durch den freien Verkauf von nachgebildeten Waffen, Luftdruck- oder Gaswaffen in irgendwelchen Geschäften gefährdet werden sollte;

In der Erwägung, daß in der Tat bei Identitätskontrollen immer häufiger nachgebildete Waffen entdeckt werden, die von den Betroffenen mitgeführt werden, um andere zu beeindrucken oder zu bedrohen;

In der Erwägung, daß der in diesem Bereich herrschenden Rechtsunsicherheit, die der Ausübung sportlicher Tätigkeiten Abbruch tut, ebenfalls unverzüglich ein Ende gesetzt werden muß;

Auf Vorschlag Unseres Vizepremierministers und Ministers der Justiz und der Wirtschaftsangelegenheiten und Unseres Vizepremierministers und Ministers des Innern und des Öffentlichen Dienstes

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I - Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses sind nachgebildete Waffen getreue Nachahmungen von echten Feuerwaffen und Kopien und Replicas von Feuerwaffen.

Art. 2 - Unter die Kategorie der Jagd- oder Sportwaffen fallen nachgebildete Waffen und Waffen, mit denen Geschosse durch einen anderen Antriebsmechanismus als durch die Verbrennung von Pulver abgeschossen werden können.

Art. 3 - Nachgebildete Kurz Waffen, kurze Repetierwaffen, halb- oder vollautomatische Kurz Waffen und kurze Wurfwaffen, mit denen Geschosse durch einen anderen Antriebsmechanismus als durch die Verbrennung von Pulver abgeschossen werden können, werden jedoch der Kategorie der Verteidigungswaffen zugeordnet, wenn die auf 2,5 m von der Laufmündung gemessene kinetische Energie des Geschosses mehr als 7,5 Joule beträgt.

Kurz Waffen, die für das Sportschießen entworfen worden sind, bleiben dagegen der Kategorie der Jagd- oder Sportwaffen zugeordnet, wenn sie folgende Merkmale aufweisen :

1. Visierlänge von mehr als 300 mm,
2. Gesamtgewicht von mehr als 1 kg,
3. Visiereinrichtung mit mindestens einem seitlich oder der Höhe nach verstellbaren Visier,
4. Kaliber 4,5 mm (.177),
5. Einsteckmagazin oder festes Magazin mit einer Kapazität von höchstens fünf Schüssen.

Art. 4 - § 1 - Die in den Artikeln 2 und 3 Absatz 2 erwähnten Waffen fallen unter die Bestimmungen :

1. von Artikel 14bis Nr. 2 des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition,

2. der Artikel 2 bis 8 des Königlichen Erlasses vom 20. September 1991 zur Ausführung desselben Gesetzes,

3. von Artikel 25 § 1 Absatz 1 und Artikel 26 desselben Erlasses.

§ 2 - Die in Artikel 3 Absatz 1 erwähnten Waffen fallen unter die Bestimmungen :

1. der Artikel 5, 6, 14 und 14bis Nr. 2, 4 und 5 desselben Gesetzes,

2. der Artikel 2 bis 14, 18, 23, 24, 25, 26, 29 und 30 desselben Erlasses.

KAPITEL II - *Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 20. September 1991 über Sammlerwaffen*

Art. 5 - In den Königlichen Erlaß vom 20. September 1991 über Sammlerwaffen wird ein Artikel 3bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Art. 3bis - Unter die Kategorie der Sammlerwaffen fallen ebenfalls nachgebildete Waffen, mit denen keine Geschosse abgeschossen werden können und die nicht in Artikel 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 11. Januar 1995 zur Zuordnung bestimmter Alarmwaffen zur Kategorie der Verteidigungswaffen erwähnt sind. »

Art. 6 - In Artikel 4 desselben Erlasses werden die Wörter « Die Artikel 2 bis 8 » durch die Wörter « Artikel 14bis Nr. 2 des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition, abgeändert durch das Gesetz vom 30. Januar 1991, und die Artikel 2 bis 8 und 25 § 1 Absatz 1 » ersetzt.

KAPITEL III - *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. Januar 1995*

zur Zuordnung bestimmter Alarmwaffen zur Kategorie der Verteidigungswaffen

Art. 7 - (...)

[Art. 7 ist durch Art. 5 des K.E. vom 18.11.1996 (B.S. vom 20.12.1996) aufgehoben worden]

KAPITEL IV - *Aufhebungs- und Schlußbestimmungen*

Art. 8 - Vorliegender Erlaß findet keine Anwendung auf Spielzeug, das entworfen worden ist, um von Kindern unter vierzehn Jahren zum Spielen benutzt zu werden, oder die offenkundig dazu bestimmt ist.

Er findet ebenfalls keine Anwendung auf Schleudern im Sinne von Artikel 1 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 9. August 1980, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 30. März 1983.

Art. 9 - Der Königliche Erlaß vom 16. März 1967 zur Zuordnung bestimmter Luftdruck- oder Gaswaffen zur Kategorie der Verteidigungswaffen wird aufgehoben.

Art. 10 - Artikel 4 § 1 Nr. 2 und Artikel 6 treten am ersten Tag des sechsten Monats nach dem Monat, in dem vorliegender Erlaß im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird, in Kraft.

Art. 11 - Unser Vizepremierminister und Minister der Justiz und der Wirtschaftsangelegenheiten und Unser Vizepremierminister und Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 30. März 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Justiz und der Wirtschaftsangelegenheiten

M. WATHELET

Der Vizepremierminister und Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes

J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 avril 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 april 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE